

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City  
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Internet: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [office@fcpc.org](mailto:office@fcpc.org)

Facebook: [www.facebook.com/fpcnyc](http://www.facebook.com/fpcnyc)



在信的人, 凡事都能

*To Those Who Believe; All Things Are Possible*

主日聯合崇拜  
**Sunday Combined Service**

上午十一時 11:00 a.m.

二零二一年八月廿九日  
**The Twenty-ninth Day of August 2021**

## 主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#23 『讚美天上君王歌』 " PRAISE, MY SOUL < THE KING OF HEAVEN "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	以賽亞書 <b>Isaiah 43: 18-19</b> 耶和華如此說, 你們不要記念從前的事, 也不要思想古時的事。看哪, 我要做一件新事, 如今要發現, 你們豈不知道麼。我必在曠野開道路, 在沙漠開江河。 <b>This is what the Lord says- Forget the former things; do not dwell on the past. See, I am doing a new thing! Now it springs up; do you not perceive it? I am making a way in the desert and streams in the wasteland.</b>	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#34 『生命之神歌』 " GOD OF OUR LIFE "	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 <b>Psalms 15: 1-5</b>	坐
獻 詩 ANTHEM	青年聖歌綜合本(2) Youth Hymns (2) #144 『面對面』 "FACE TO FACE "	詩班 Choir 坐
讀 經 SCRIPTURE LESSON	申命記 <b>Deuteronomy 4: 1-9</b>	坐
講 道 SERMON	『惟有專靠耶和華我們的神』 "HOLD FAST TO THE LORD OUR GOD"	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立

差遣 \*DISMISSAL

鍾梁美鳳長老 Elder Eliza Chung 立

在聖殿崇拜上帝以後，你們要踏進世界去，依靠聖靈的能力而歡欣快樂。阿們！

**Go forth into the world after Worship Service in the Church Sanctuary, rejoicing in the Power of the Holy Spirit. Amen.**

**#675**

立

阿們頌 \*AMEN

唱詩 \*HYMN

**#355** 『常住愛中歌』

立

"IN HEAVENLY LOVE ABIDING"

\*please stand

### 啓應文：詩篇 15 篇：1-5

主席啓：〔大衛的詩。〕耶和華阿，誰能寄居祢的帳幕。誰能住在祢的聖山。

會眾應：就是行爲正直，作事公義，心裡說實話的人

啓：他不以舌頭讒謗人，不惡待朋友，也不隨夥毀謗鄰里。

應：他眼中藐視匪類，卻尊重那敬畏耶和華的人。他發了誓，雖然自己喫虧，也不更改。

同讀：他不放債取利，不受賄賂以害無辜。行這些事的人，必永不動搖。

### Responsive Reading: Psalm 15: 1-5

- 1 Lord, who may dwell in your sanctuary? Who may live on your holy hill?
- 2 He whose walk is blameless and who does what is righteous, who speaks the truth from his heart
- 3 and has no slander on his tongue, who does his neighbor no wrong and casts no slur on his fellowman,
- 4 who despises a vile man but honors those who fear the Lord, who keeps his oath even when it hurts,
- 5 who lends his money without usury and does not accept a bribe against the innocent. He who does these things will never be shaken.

### 講道經文：申命記 4:1-9

- 1 以色列人哪，現在我所教訓你們的律例，典章，你們要聽從遵行，好叫你們存活，得以進入耶和華你們列祖之上帝所賜給你們的地，承受為業。
- 2 所吩咐你們的話，你們不可加添，也不可刪減，好叫你們遵守我所吩咐的，就是耶和華你們上帝的命令。
- 3 耶和華因巴力毘珥的事所行的，你們親眼看見了，凡隨從巴力毘珥的人，耶和華你們的上帝都從你們中間除滅了。
- 4 惟有你們專靠耶和華你們上帝的人，今日全都存活。
- 5 我照著耶和華我上帝所吩咐的，將律例，典章，教訓你們，使你們在所要進去得為業的地上遵行。
- 6 所以你們要謹守遵行，這就是你們在萬民眼前的智慧，聰明。他們聽見這一切律例，必說，這大國的人真是有智慧，有聰明。
- 7 那一大國的人有神與他們相近，像耶和華我們的上帝，在我們求告祂的時候與我們相近呢。
- 8 又那一大國有這樣公義的律例，典章，像我今日在你們面前所陳明的這一切律法呢。
- 9 你只要謹慎，殷勤保守你的心靈，免得忘記你親眼所看見的事，又免得你一生，這事離開你的心。總要傳給你的子子孫孫。

### Scripture Lesson: Deuteronomy 4: 1-9

- 1 Hear now, O Israel, the decrees and laws I am about to teach you. Follow them so that you may live and may go in and take possession of the land that the Lord, the God of your fathers, is giving you.
- 2 Do not add to what I command you and do not subtract from it, but keep the commands of the Lord your God that I give you.
- 3 You saw with your own eyes what the Lord did at Baal Peor. The Lord your God destroyed from among you everyone who followed the Baal of Peor,
- 4 but all of you who held fast to the Lord your God are still alive today.
- 5 See, I have taught you decrees and laws as the Lord my God commanded me, so that you may follow them in the land you are entering to take possession of it.

- 6 Observe them carefully, for this will show your wisdom and understanding to the nations, who will hear about all these decrees and say, "Surely this great nation is a wise and understanding people."
- 7 What other nation is so great as to have their gods near them the way the Lord our God is near us wherever we pray to him?
- 8 And what other nation is so great as to have such righteous decrees and laws as this body of laws I am setting before you today?
- 9 Only be careful, and watch yourselves closely so that you do not forget the things your eyes have seen or let them slip from your heart as long as live. Teach them to your children and to their children after them.

### 主日崇拜事奉人員

	今主日(八月廿九日) 主日聯合崇拜	下主日(九月五日) 聖餐主日聯合崇拜
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 鍾梁美鳳長老	李澤華牧師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	李許妙梨長老	趙林慕貞女士
聖餐主禮 聖餐襄禮		梁李萍清長老 梁燊南長老 胡國傑長老 李許妙梨長老 方鈺澄長老 關李月霞執事
聖餐預備		關李月霞執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

### 二零二一年九月份主日崇拜輪值表

	主 席	講 員
5日	聖餐主日聯合崇拜	關悅雄長老 李澤華牧師
12日	主日聯合崇拜	方李芳執事 邵一嵐宣教師
19日	主日聯合崇拜	梁美娥長老 李澤華牧師
26日	主日聯合崇拜	鍾梁美鳳長老 邵一嵐宣教師

### 獻 花

李許妙梨長老紀念謝銓長老及胡關琴英執事  
 傅蕊薇執事紀念謝銓長老  
 傅蕊薇執事紀念胡關琴英執事  
 李鳳珠女士紀念父親李歡嵩先生,母親伍小翠女士  
 林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦,家翁姑林賢銳夫婦,先夫林榮臻先生

### 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時在本堂舉行,歡迎各兄姊屆時參加。
3. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡各同工。
4. 本堂已恢復各部各團契各委員會活動。
5. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。
6. 下主日是聖餐主日中英文聯合崇拜,請各位弟兄姊妹屆時回堂守主聖餐。

### 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:  
吳秀琼女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、陳伍愛娣女士、黃德夫人、王金鑄先生。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為海地地震造成嚴重傷亡禱告。求主安慰遇難者。
7. 新冠肺炎疫情在病毒變種下,引致多個國家的疫情反彈,發展中國家在持續欠缺醫療物資下,疫情難以受控,患者也得不到適切的治療。求主感動各國的掌權者能為有需要的國家供應救援物資,並妥善分配資源回應社會的需要,帶領社會走出陰霾。

## 致謝 Thank You

Dear FCPC Family,

There are not enough words to fully express our heartfelt thanks for the sympathy, generosity, love and support you have extended to our family during this difficult time of loss. We praise God for blessing us with a loving husband and father. Our comfort is found in knowing that he is reunited with family and friends. Thank you so much for your flower offerings and generous donations towards FCPC in memory of Jimmy.

-The Cheung Family

親愛的紐約中華基督教長老會全體會眾：

我們未能用言語來充分表達衷心感謝你們在這個失去親人的困難時期，給予我們家人的慰問、慷慨、愛和支持。我們讚美神，祂祝福我們，賜給我們一個慈愛的丈夫和父親。得知他與家人和朋友們團聚，我們感到欣慰。非常感謝你們為紀念謝銓長老向教會獻花和慷慨奉獻。

-謝銓夫人合家

\*\*\*\*\*

## 致謝 Thank You

胡關琴英執事於 2021 年 8 月 9 日安息主懷。安息禮拜已於 8 月 14 日在本會聖堂舉行。

主內弟兄姊妹惠賜賻儀，並親臨追悼，代禱，幫助，支持，胡氏家人衷心感謝。Our beloved Sister, Deacon Joyce Wu went to be with the Lord on August 9, 2021. The Funeral Service was held on August 14, 2021 at The First Chinese Presbyterian Church. The Wu Family expresses their sincere thanks to our Brothers and Sisters in Christ for your gifts and donations, and your presence and support.

## WELCOME!

Today – Fourteenth Sunday after Pentecost  
August 29, 2021 at 11:00 am – Combined Worship Service

SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Elder Eliza Chung
CONDUCTOR:	Mr. Daniel Lam
ORGANIST:	Ms. You Zheng Jiang

Next Week – Holy Communion Sunday Combined Worship Service  
June 6, 2021 at 11:00 am

SPEAKER:	Rev. Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Elder Henry Quan
CONDUCTOR:	Mr. Daniel Lam
ORGANIST:	Ms. You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANT:	CRE Peng Leong
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Elder Kenneth Wu, Elder Yuk Ching Fong, Elder Miao Lee, Deacon Susan Quan

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nominating Committee and their service.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God's family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) Keep updated on FCPC news...** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcements, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.